

**CONVENTION CADRE DE PARTENARIAT
ENTRE
LE CONSERVATOIRE NATIONAL DES ARTS ET MÉTIERS
(Le Cnam)
ET
L' UNIVERSITE DE SANTIAGO DE CHILE (L'USACH)**

Entre

L'Université de Santiago de Chile, dont l'adresse légale est Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 3363, Estación Central, Santiago – Chili, représentée par son Recteur, Dr. Rodrigo VIDAL ROJAS ;

(Ci-après désignée USACH), d'une part

Et

Le Conservatoire National des Arts et Métiers, sis à 292, rue Saint-Martin, 75003, Paris, France, représenté par son Administratrice générale, Prof. Bénédicte FAUVARQUE-COSSON ;

(Ci-après dénommée le Cnam), d'autre part

L'USACH et le Cnam seront ci-après désignées individuellement « **la Partie** » ou collectivement « **les Parties** ».

Préambule

1/ Que l'USACH est un établissement d'enseignement supérieur de droit public régi par la Constitution chilienne et dont le statut organique et la personnalité juridique ont été accordés par le décret ayant force de loi n° 149 de 1981. Que sa mission institutionnelle envisage la création, la préservation, la diffusion et l'application de connaissances pour le bien-être de la société à travers l'exercice de l'enseignement, de la recherche, de l'innovation, de la connexion avec l'environnement et du développement culturel et artistique.

2/ **Le Cnam** est un grand établissement accrédité par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Il a pour mission la formation professionnelle supérieure des personnes engagées dans la vie active, l'organisation d'enseignements de formation initiale, par apprentissage, l'ingénierie de formation professionnelle, le conseil et l'expertise, la recherche, la diffusion de la culture et de l'information scientifique, la conservation du patrimoine qui contribue à l'histoire des sciences et des techniques ;

CONSIDÉRANT :

- (i) le souhait de USACH et du Cnam de collaborer et de partager des connaissances et des expertises en vue de bâtir un partenariat durable ;
- (ii) la volonté commune des Parties de développer, au moyen de cette collaboration, des projets de formation de haut niveau, au service du renforcement des capacités et du développement des compétences des publics ciblés ;
- (iii) la détermination des deux Parties de développer une réputation d'excellence à l'échelle nationale et régionale, notamment en matière de formation dans les domaines de l'enseignement supérieur initial, de la recherche scientifique, de la mobilité étudiante et professorale, et de la formation continue ;
- (iv) l'intérêt commun du Cnam et de USACH d'encourager une telle collaboration dans le cadre de la coopération bilatérale privilégiée et exemplaire entre la France et Chile.



Il a été convenu entre les Parties ce qui suit :

Article 1 : Objet

La présente convention cadre ("la Convention Cadre") a pour objet de formaliser la volonté des deux Parties de construire une collaboration étroite et pérenne, et de présenter les options concrètes identifiées par les Parties pour réaliser cette collaboration, notamment dans les domaines suivants :

- La formation initiale et la formation continue dans des domaines à définir d'un commun accord, notamment le montage de cursus de formation initiale ou de formation continue dans un cadre bilatéral et régional ;
- La mise en place d'activités de recherche commune dans des domaines à déterminer par les Parties ;
- L'organisation conjointe de conférences et de séminaires sur divers sujets et disciplines;
- La cotutelle de thèses de doctorat ;
- La mise en place de systèmes de mobilités de part et d'autre des enseignants, des chercheurs, des doctorants et des étudiants entre les deux universités partenaires ;
- L'échange de documentation et d'outils pédagogiques ;
- Tout autre domaine convenu entre les Parties favorisant une approche interdisciplinaire ;
- Toute action que les Parties jugeraient utile de mettre conjointement en place qu'elle soit d'ordre académique, de recherche ou autre.

Article 2 : Conventions d'Application de la Convention Cadre

La présente Convention Cadre fera l'objet de conventions d'exécution ("Convention(s) d'Application (s)") formalisant les actions concrètes, leurs domaines, leurs modalités et leurs conditions de mise en œuvre notamment les contributions des Parties, des modalités financières, du nombre de bénéficiaires des formations, la durée, et tout autre élément déterminé par les Parties.

Les Parties conviendront des obligations réciproques que doit assurer chacune d'entre elles pour la bonne réalisation de toute Convention d'Application.

Toute Convention d'Application sera annexée à la présente Convention Cadre et formera, avec cette dernière, un tout indissociable.

Article 3 : Obligations

Le Cnam et USACH conviennent des obligations réciproques que doit assurer chacune des Parties pour la bonne réalisation de la présente Convention Cadre, nonobstant les obligations réciproques qui seront propres à chacune des Conventions d'Application.

Obligation commune

Le présent accord n'entraîne aucune obligation financière de la part des parties signataires. L'étendue des activités prévues par le présent accord est déterminée par les fonds régulièrement disponibles dans l'une ou l'autre institution pour les types de collaboration entrepris, et par le soutien financier qui peut être obtenu par l'une ou l'autre partie auprès de

sources extérieures.

Il est convenu que les deux Parties déploieront leurs meilleurs efforts pour trouver des sources de financement et des moyens destinés à appuyer les actions faisant l'objet du partenariat au titre des présentes.

Article 4 : Comité de Suivi

4.1 Les Parties conviennent de mettre en place un comité permanent de coordination et de suivi (« **Comité de suivi** ») qui sera composé d'un (1) représentant de chaque Partie, et qui sera chargé notamment de la coordination, du suivi et de l'évaluation des différentes actions de coopération faisant l'objet des Conventions d'Application découlant à la présente Convention Cadre.

Les Parties pourront nommer des membres supplémentaires du Comité de Suivi selon le volume des actions initiées au titre des présentes.

Le Comité de suivi pourra faire appel à chaque fois que de besoin à des experts extérieurs pour l'assister ponctuellement dans ses missions, et pourra également faire toute suggestion de nature à renforcer les coopérations constituant l'objet des présentes.

Le Comité de Suivi se réunira au minimum deux (2) fois par année universitaire.

4.2 Les Parties désigneront en outre, par le biais d'une lettre de mission, un coordonnateur pour chacune d'elles afin d'assurer le suivi relatif à l'exécution opérationnelle des actions de partenariat académique entre le Cnam et USACH au titre des présentes.

Les lettres de mission, signées respectivement par chaque Partie concernée, détailleront les attributions du coordonnateur et leur durée. Les coûts éventuels en relation avec sa mission seront supportés par son entité de rattachement.

Lors des réunions du Comité de Suivi, les frais de déplacement et d'hébergement des membres de ce Comité seront également supportés par les entités de rattachement.

Le coordonnateur sera membre de droit du Comité de Suivi, et aura pour mission :

- De coordonner toutes les actions de coopération au titre des présentes ;
- D'élaborer et de présenter le plan d'action annuel ;
- De mettre en œuvre le plan d'action et les Conventions d'Application, de même que les décisions du Comité de Suivi ;
- De convoquer les réunions annuelles du Comité de Suivi ;
- De recevoir toute demande ou répondre à tout besoin en relation avec l'exécution des présentes.

4.3 Pour chaque action de coopération donnant lieu à une Convention d'Application, chacune des Parties désignera une personne en qualité de référent pour ladite action de coopération.

4.4 Par ailleurs, les Parties s'entendent pour tenir une réunion d'étape à l'échéance d'une (1) année de l'exécution des présentes, afin de faire le bilan de la coopération, et ce, tant que la présente Convention Cadre sera effective.

La réunion d'étape se tiendra à USACH et au Cnam une année sur l'autre.



Les Parties conviennent que la première réunion d'étape se tiendra en présentiel sur site à Paris ou au Chili, ou bien en distanciel (réunion visio), une (1) année après la mise en place de la première action au titre des présentes.

Article 5 : Informations confidentielles

Toutes les informations confidentielles concernant l'activité, la technologie, la structure interne, et les stratégies qui sont communiquées ou transmises par une Partie à l'autre Partie, y compris les données, la documentation et les informations de toute sorte et sous quelque forme que ce soit, sont et demeurent la propriété de la Partie qui les a communiquées.

Article 6 : Égalité des chances

Dans l'exécution des activités prévues par l'accord, les deux institutions ne feront aucune discrimination à l'encontre des participants au programme pour des raisons de sexe, de race, d'orientation sexuelle, de religion, de handicap ou de condition sociale ou ethnique.

Les parties s'engagent à adopter les mesures nécessaires pour éliminer toute action constituant un harcèlement au travail, sexuel ou autre, qui porte atteinte à la dignité des personnes, pendant la durée du présent accord, dans le strict respect des dispositions de la loi 21.369 qui régit le harcèlement sexuel, la violence et la discrimination fondée sur le sexe dans le domaine de l'enseignement supérieur, ainsi que du règlement interne de l'université de Santiago du Chili en la matière, contenues dans la résolution d'exemption N°9011/2023 intitulée "Politique globale de lutte contre la violence à l'égard des femmes".

Article 7 : Durée

La présente Convention Cadre prendra effet à partir de la date de sa signature, et demeurera valide pendant trois (3) années.

Cette durée pourra être renouvelée par expresse reconduction ou prolongée d'un commun accord entre les Parties, et sera formalisé par un écrit dûment signé par elles, détaillant les modalités d'un tel renouvellement.

Article 8 : Modification de la Convention Cadre

Toute modification ne peut être valablement apportée que par la signature, par les deux Parties, d'un avenant à la présente Convention Cadre. Toutefois, ces modifications n'affectent pas les obligations qui sont l'essence même du présent accord.

Article 9 : Résiliation

Les Parties se réservent le droit de mettre fin à la présente Convention Cadre avant son terme, sous réserve des deux conditions cumulatives suivantes :

- (i) De transmettre à l'autre Partie une notification écrite au minimum trois (3) mois avant la fin de la Convention Cadre, tout en expliquant les raisons de la décision de résiliation anticipée ;
- (ii) De ne compromettre en aucun cas le déroulement des activités, des projets ou des formations en cours de réalisation au moment de la notification de résiliation anticipée. En conséquence, toute résiliation anticipée notifiée par une Partie à l'autre



ne prendra effet qu'à la fin de la réalisation des conventions d'exécutions en cours. Les Parties s'accorderont sur les modalités spécifiques concernant la gestion des projets, des activités ou de la formation en cours de réalisation.

En tout état de cause, les Parties s'engagent, à assurer le bon déroulement des formations en cours et de ne pas compromettre le cursus de formation pendant l'année universitaire.

Article 10 : Règlement des différends

Le présent accord est rédigé en français et en espagnol. En cas de différences d'interprétation ou d'application ou en cas de litige, la version espagnole prévaut.

Pour tout conflit naissant de l'interprétation ou de l'exécution de la présente Convention Cadre, les Parties feront appel à la procédure de règlement amiable.



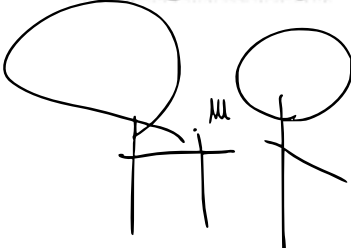
Si une solution amiable n'est pas possible et qu'un litige judiciaire en résulte, les parties conviennent, renonçant expressément à toute autre juridiction qui pourrait s'appliquer à elles, de soumettre le conflit à la juridiction et à la compétence des tribunaux du pays du défendeur.

Article 11 : Personnes morales

La représentation légale du Dr Bénédicte Fauvarque-Cosson, Administratrice générale du Conservatoire National des Arts et Métiers est enregistrée à Paris (décret ministériel du 29 août 2022).

La représentation légale du Dr Rodrigo Alejandro Vidal Rojas, Recteur de l'Université de Santiago du Chili, est établie dans le décret suprême du ministère de l'Éducation n° 136 du 1er août 2022 et, sur la base des pouvoirs qui lui sont attribués selon le DFL 149 de 1981 qui approuve le Statut Organique de l'Université de Santiago du Chili.

Cette convention cadre est signée en deux (2) exemplaires originaux en français et en espagnol, de même teneur juridique.

<p>L'ADMINISTRATRICE GÉNÉRALE du Cnam</p> <p>Pr. Bénédicte Fauvarque-Cosson</p>  	<p>LE RECTEUR de L'Université de Santiago de Chile</p> <p>Dr. Rodrigo Vidal Rojas</p> 
--	---

18 OCT. 2024

**ACUERDO MARCO DE ASOCIACIÓN
ENTRE
CONSERVATORIO NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS
(Le Cnam)
Y
LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE (USACH)**

Entre

Universidad de Santiago de Chile, con domicilio legal en Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 3363, Estación Central, Santiago – Chile, representada por su Rector, Dr. Rodrigo VIDAL ROJAS;
(en lo sucesivo denominado USACH), de una parte

Y

El Conservatoire National des Arts et Métiers, situado en 292, rue Saint-Martin, 75003, Paris, Francia, representado por su Administrador General, Prof. Bénédicte FAUVARQUE-COSSON ;
(en lo sucesivo, "Cnam"), de la otra parte

La USACH y Cnam se denominarán en lo sucesivo individualmente "**la Parte**" o colectivamente "**las Partes**".

Preámbulo

1/ Que la USACH es una institución de Educación Superior de Derecho Público que se rige por la Constitución Chilena y cuyo estatuto orgánico y personalidad jurídica fueron otorgados por el Decreto con Fuerza de Ley n°149 de 1981. Que su misión institucional contempla la creación, preservación, difusión y aplicación del conocimiento para el bienestar de la sociedad a través del ejercicio de la docencia, investigación, innovación, vinculación con el medio y desarrollo cultural y artístico.

2/ El Cnam es una gran institución acreditada por el Ministerio de Educación Superior e Investigación. Su misión es impartir formación profesional superior a las personas que se dedican a la vida laboral, organizar cursos de formación inicial y aprendizaje, proporcionar ingeniería de formación profesional, consultoría y peritaje, investigación, difusión de la cultura y la información científica, y conservación del patrimonio que contribuye a la historia de la ciencia y la tecnología;

CONSIDERANDO:

- (i) el deseo de USACH y Cnam de colaborar y compartir conocimientos y experiencia con vistas a construir una asociación duradera;
- (ii) la voluntad compartida de las Partes de desarrollar, mediante esta colaboración, proyectos de formación de alto nivel destinados a reforzar las capacidades y desarrollar las competencias de los grupos destinatarios;
- (iii) la determinación de ambas Partes de desarrollar una reputación de excelencia a escala nacional y regional, en particular en los ámbitos de la enseñanza superior inicial, la investigación científica, la movilidad de estudiantes y profesores y la formación continua;
- (iv) el interés común de Cnam y USACH en fomentar dicha colaboración en el marco de la cooperación bilateral privilegiada y ejemplar entre Francia y Chile.

Las Partes han acordado lo siguiente:

Artículo 1: Objeto

El presente acuerdo marco ("el Acuerdo Marco") tiene por objeto formalizar la voluntad de ambas Partes de establecer una colaboración estrecha y duradera, y presentar las opciones concretas identificadas por las Partes para llevar a cabo esta colaboración, en particular en los siguientes ámbitos:

- Formación inicial y continua en ámbitos que se definirán de mutuo acuerdo, en particular la creación de cursos de formación inicial o continua sobre una base bilateral y regional;
- El establecimiento de actividades conjuntas de investigación en los ámbitos que determinen las Partes;
- La organización conjunta de conferencias y seminarios sobre diversos temas y disciplinas;
- Co-supervisión de tesis doctorales;
- Establecimiento de programas de movilidad para profesores, investigadores, doctorandos y estudiantes entre las dos universidades asociadas;
- Intercambio de documentación y herramientas pedagógicas ;
- Cualquier otro ámbito acordado entre las Partes que favorezca un enfoque interdisciplinario;
- Cualquier acción que las Partes consideren útil llevar a cabo conjuntamente, ya sea de carácter académico, de investigación o de otro tipo.

Artículo 2: Acuerdos de aplicación del Acuerdo marco

El presente Acuerdo Marco será objeto de acuerdos de aplicación ("Acuerdo(s) de Aplicación") en los que se formalizarán las acciones concretas, sus ámbitos, sus modalidades y sus condiciones de ejecución, en particular las contribuciones de las Partes, las condiciones financieras, el número de beneficiarios de los cursos de formación, la duración y cualquier otro elemento que determinen las Partes.

Las Partes acordarán las obligaciones recíprocas que deberá asumir cada una de ellas para la correcta ejecución de cualquier Acuerdo de Aplicación.

Cualquier Acuerdo de Aplicación se adjuntará a este Acuerdo Marco y formará un todo inseparable con él.

Artículo 3: Obligaciones

Cnam y USACH acuerdan las obligaciones recíprocas que cada una de las Partes deberá cumplir para llevar a buen término la aplicación del presente Acuerdo Marco, sin perjuicio de las obligaciones recíprocas que serán específicas de cada uno de los Acuerdos de Aplicación.

Obligación conjunta

El presente acuerdo no implica obligación financiera alguna para ninguna de las partes firmantes. El alcance de las actividades previstas en el presente Convenio vendrá determinado por los fondos regularmente disponibles en cualquiera de las instituciones para los tipos de colaboración emprendidos, y por la ayuda financiera que pueda obtener cualquiera de las partes de fuentes externas.



Se acuerda que ambas Partes se esforzarán al máximo por encontrar fuentes de financiación y medios para apoyar las acciones objeto de la presente asociación.

Artículo 4: Comité de seguimiento

4.1 Las Partes acuerdan crear un comité permanente de coordinación y seguimiento ("Comité de Seguimiento") compuesto por un (1) representante de cada Parte, que se encargará, en particular, de la coordinación, seguimiento y evaluación de las distintas acciones de cooperación contempladas en los Acuerdos de Aplicación derivados del presente Acuerdo Marco.

Las Partes podrán designar miembros adicionales para el Comité de Seguimiento en función del volumen de acciones iniciadas en virtud del presente acuerdo.

El Comité de Seguimiento podrá recurrir a expertos externos siempre que sea necesario para que le asistan en sus tareas, así como formular cualquier sugerencia susceptible de reforzar la cooperación objeto del presente acuerdo.

El Comité de Seguimiento se reunirá al menos dos (2) veces por curso académico.

4.2 Las Partes también designarán, mediante carta de asignación, un coordinador para cada una de ellas con el fin de supervisar la ejecución operativa de las acciones de asociación académica entre Cnam y USACH en los términos del presente acuerdo.

Las cartas de asignación, firmadas respectivamente por cada Parte implicada, detallarán las funciones del coordinador y su duración. Todos los gastos derivados de la misión del coordinador correrán a cargo de la entidad a la que esté adscrito el coordinador.

Durante las reuniones del Comité de Seguimiento, los gastos de viaje y alojamiento de los miembros del Comité también correrán a cargo de las entidades matrices.

El coordinador será miembro de oficio del Comité de Seguimiento y se encargará de :

- Coordinar todas las acciones de cooperación en el marco del presente acuerdo;
- Elaborar y presentar el plan de acción anual;
- Aplicar el Plan de Acción y los Acuerdos de Aplicación, así como las decisiones del Comité de Seguimiento;
- Convocar las reuniones anuales del Comité de Seguimiento;
- Recibir cualquier solicitud o responder a cualquier necesidad relacionada con el cumplimiento de estas condiciones.

4.3 Para cada acción de cooperación que dé lugar a un Acuerdo de Aplicación, cada una de las Partes designará a una persona que actuará como persona de contacto para dicha acción de cooperación.

4.4 Además, las Partes acuerdan celebrar una reunión de progreso al cabo de un (1) año de aplicación del presente acuerdo, con el fin de hacer balance de la cooperación, mientras esté en vigor el presente Acuerdo Marco.

La reunión de progreso se celebrará en USACH y en la Cnam en años alternos.

Las Partes acuerdan que la primera reunión de progreso se llevará a cabo presencialmente en París o Chile, o de forma remota (video reunión), un (1) año después de la implementación de la primera acción en virtud del presente acuerdo.

Artículo 5: Información confidencial

Toda la información confidencial relativa al negocio, la tecnología, la estructura interna y las estrategias que sean comunicadas o transmitidas por una Parte a la otra, incluidos los datos, la documentación y la información de cualquier tipo y en cualquier forma, será y seguirá siendo propiedad de la Parte que la haya comunicado.

Artículo 6: Igualdad de oportunidades

En la ejecución de las actividades previstas en el acuerdo, ambas Instituciones no discriminarán a los participantes en el programa por motivos de género, raza, orientación sexual, religión, discapacidad, condición social o étnica.

Las partes se comprometen a adoptar las medidas necesarias para eliminar toda acción constitutiva de acoso laboral, sexual u otras que atenten contra la dignidad de las personas, durante la vigencia del presente convenio, dando estricto cumplimiento a lo dispuesto en la Ley 21.369 que regula el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género en el ámbito de la educación superior y a la normativa interna de la Universidad de Santiago de Chile en la materia, contenida en la resolución exenta N°9011/2023 denominada Política Integral para el Abordaje de la Violencia de Género.

Artículo 7: Duración

El presente Acuerdo Marco surtirá efecto a partir de la fecha de su firma y tendrá una vigencia de tres (3) años.

Este plazo podrá ser renovado, por renovación indicada expresamente, o prorrogado de mutuo acuerdo entre las Partes, y se formalizará mediante documento escrito debidamente firmado por las mismas, en el que se detallarán los términos de dicha renovación.

Artículo 8: Modificación del Acuerdo Marco

Cualquier modificación sólo podrá realizarse válidamente mediante la firma, por ambas Partes, de una enmienda al presente Acuerdo Marco. No obstante, estas modificaciones no podrán afectar las obligaciones que son de la esencia del presente acuerdo.

Artículo 9: Rescisión

Las Partes se reservan el derecho de rescindir el presente Acuerdo Marco antes de su vencimiento, con sujeción a las dos condiciones acumulativas siguientes:

- (i) Enviar a la otra Parte una notificación por escrito al menos tres (3) meses antes de la finalización del Acuerdo Marco, explicando las razones de la decisión de terminar anticipadamente;
- (ii) No comprometer en ningún caso el avance de las actividades, proyectos o cursos de formación en curso en el momento de la notificación de terminación anticipada. En consecuencia, toda terminación anticipada notificada por una Parte a la otra sólo surtirá efecto al término de los acuerdos de ejecución en curso. Las Partes acordarán las modalidades específicas de gestión de los proyectos, actividades o formaciones en curso.



En cualquier caso, las Partes se comprometen a garantizar el buen desarrollo de los cursos de formación en curso y a no comprometer el curso de formación durante el año académico.

Artículo 10: Resolución de litigios

Este convenio está redactado en francés y español. En caso de que existan diferencias de interpretación o aplicación o proceda litigio judicial, prevalecerá la versión en español.

Para cualquier controversia derivada de la interpretación o ejecución del presente Acuerdo Marco, las Partes utilizarán el procedimiento de solución amistosa.

En caso de no ser posible una solución amigable y resulte litigio judicial, las partes acuerdan, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles, someter el conflicto a la jurisdicción y competencia de los tribunales del país de la parte demandada.

Artículo 11: Personerías jurídicas

La representación legal de la Dra. Bénédicte Fauvarque-Cosson, Administradora General del Conservatorio Nacional de Artes y Oficios está registrada en París (decreto ministerial del 29 de agosto de 2022).

La representación Legal del Dr. Rodrigo Alejandro Vidal Rojas, Rector de la Universidad de Santiago de Chile, consta en el Decreto Supremo del Ministerio de Educación N° 136 de fecha 1 de agosto de 2022 y, en función de sus competencias asignadas según el DFL 149 de 1981 que aprueba el Estatuto Orgánico de la Universidad de Santiago de Chile.

Se firman el presente Instrumento en dos (2) vías originales en francés y español, de igual tenor y forma, para que surta los efectos legales

<p>LA ADMINISTRADORA GENERAL de la Cnam</p> <p>Pr. Bénédicte Fauvarque-Cosson</p>  	<p>EL RECTOR DE la Universidad de Santiago de Chile</p> <p>Dr. Rodrigo Vidal Rojas</p>
---	--

18 OCT. 2024